

ISSN 1850-0153 (Impresa)  
ISSN 1850-0161 (En línea)

# *Gramma*

*Revista de la Escuela de Letras  
Facultad de Filosofía y Letras - Universidad del Salvador*



Buenos Aires  
Año XXII, Número 48, 2011

## *Gramma*

Anual

### **Fundadora-Directora**

Alicia Lidia Sisca

### **Editora**

Marcela Crespo Buiturón

### **Secretaria de Redacción**

Marina Guidotti

### **Coordinadora de Corrección**

Nuria Gómez Belart

### **Correctores Asistentes**

Sebastián Ampudia, Natalia Camodeca, Nicolás D'Andrade,  
Constanza González, Paola Nadina Grasso, María Soledad Herrera,  
Pablo Scarpaci, Ingrid Terrile y Gabriel Tripodi

### **Composición y Diseño**

Nuria Gómez Belart

La **correspondencia editorial** debe dirigirse a la Editora, Marcela Crespo Buiturón. Instituto de Investigaciones Literarias y Lingüísticas de la Escuela de Letras, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad del Salvador. Lavalle 1878 (C1051ABB), Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina. Tel. 54-11-4372-4261. **Correo electrónico:** [marcela.crespo@usal.edu.ar](mailto:marcela.crespo@usal.edu.ar)

La **correspondencia sobre canje y los pedidos de suscripción** deben dirigirse a *Gramma*. Instituto de Investigaciones Literarias y Lingüísticas de la Escuela de Letras, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad del Salvador. Lavalle 1878 (C1051ABB), Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina.

**Correo electrónico:** [revista.gramma@usal.edu.ar](mailto:revista.gramma@usal.edu.ar)

**Cláusula de Garantía:** Las opiniones vertidas en los artículos de esta revista son exclusiva responsabilidad de los autores y no representan necesariamente el pensamiento del Consejo Editor. © 2011 Universidad del Salvador. ISSN 1850-0161. Todos los derechos reservados.

La reproducción está autorizada siempre que se cite la fuente. El nombre *Gramma* está registrado como marca. Inscripción en la Dirección Nacional de Derecho de Autor en trámite. Está acogida a la protección de las convenciones Internacional y Panamericana sobre los derechos de Autor. **Realización Gráfica:** Ediciones Universidad del Salvador EUS. Rodríguez Peña 714, 4º Piso, Tel. 54-11-4812-9344. Dirección de impresión: Maura Ooms.

### **Consejo de Redacción**

ANA BENDA - Universidad del Salvador

BEATRIZ CURIA - Universidad del Salvador / CONICET

JUAN JOSÉ DELANEY - Universidad del Salvador

MARÍA ROSA LOJO - Universidad del Salvador / CONICET

RODOLFO MODERN - Academia Argentina de Letras

ANTONIO REQUENI - Academia Argentina de Letras

EDUARDO SINNOTT - Universidad del Salvador

ENRIQUE SOLINAS - Universidad Católica Argentina

### **Comité de Referato Internacional**

LISANA BERTUSSI - Universidad de Caxias do Sul (Brasil)

MALVA FILER - Brooklyn College (Estados Unidos)

ROSA MARÍA GRILLO - Universidad de Salerno (Italia)

KARL KOHUT - Universidad de Eichstätt (Alemania)

JAVIER DE NAVASCUÉS - Universidad de Navarra (España)

### **Consejo Editorial**

HAYDÉE ISABEL NIETO - Directora de Publicaciones Científicas

MAURA OOMS - Jefa del Departamento Editorial

LILIANA LAURA REGA - Directora de la RedBUS

Agradecemos muy especialmente la colaboración de Irene Riveira por su inestimable contribución y a Romina Soledad Acuña y a Marcos Rodríguez, por su colaboración en la primera etapa de la corrección de este número.

*Gamma* está incluida en el Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal, LATINDEX, y en la Lista de Información Global sobre Lingüística Hispánica, INFOLING.

Puede consultarse el formato en línea en el PORTAL DE PUBLICACIONES PERIÓDICAS DE LA UNIVERSIDAD DEL SALVADOR (P3-USAL): <http://p3.usal.edu.ar/index.php>



# Gramma

## Año XXII, Número 48, 2011

### ÍNDICE

#### INVESTIGACIÓN

ANTÔNIO ROBERTO ESTEVES (BRASIL). <i>Palimpsestos: Ana Miranda y la Lectura de la Historia Literaria Brasileña</i>	10
MARILÉ RUIZ PRADO (CUBA). <i>De la Polémica Encendida a lo Íntimo Individual: Los Bares y Cafés en Sobre Héroes y Tumbas</i>	32
GRACIELA ALETTA DE SYLVAS (ARGENTINA). <i>Las Voces del Desierto. Vivencias de la Memoria en la Obra Teatral Bálsamo de Maite Aranzábal</i>	42
IRINA BAJINI (ITALIA). <i>Traviatas que Cantan Habaneras y Faustos que Tocan Tambor. Parodias Operísticas en la Cuba Decimonónica</i>	63
ANA MARÍA LLURBA (ARGENTINA). <i>Pensamiento y Sentimiento en la Obra de Albert Camus: Révolte, Reflexión y Evolución</i>	75
CLAUDIA TERESA PELOSSI (ARGENTINA). <i>Tristana, Del Caleidoscopio de Galdós al Laberinto de Buñuel</i>	89
MARIANO GARCÍA (ARGENTINA). <i>Reformulación de lo Heroico Borgiano en la Obra de Adolfo Bioy Casares</i>	108
ENZO CÁRCANO (ESPAÑA). <i>Hacia la Nada Absoluta: La Muerte y la Noche como Simbólicas Cardinales de la Expresión Mística de la Poesía de Jacobo Fijman en el Período 1931-1970</i>	122

#### ESTUDIOS SOBRE EL LENGUAJE

##### COLUMNAS

OSCAR CONDE (ARGENTINA). <i>Del Habla Popular. Mentiras y Verdades acerca del Lunfardo</i>	145
JULIÁN MARTÍNEZ VÁZQUEZ (ARGENTINA). <i>Gramática Pedagógica. Esquemas Semicopulativos Aspectuales de Cambio Episódico en Producciones de Alumnos de ELSE</i>	152

##### ARTÍCULOS

HILDA ALBANO Y MABEL GIAMMATTEO (ARGENTINA). <i>¿No le Importa si Fumo? El Caso de las Condicionales Argumentales</i>	159
RICARDO TAVARES LOURENÇO (VENEZUELA). <i>Estrategias y Soluciones en la Corrección de Textos: Dos Estudios de Caso</i>	170

## ANTICIPO DE LIBRO

- JAVIER ROBERTO GONZÁLEZ (ARGENTINA). *Los Milagros de Nuestra Señora de Gonzalo de Berceo, ¿Laus o Exemplum?* 192

## CREACIÓN

- SUSANA VILLALBA (ARGENTINA). *El Diluvio* 228  
PABLO GABRIEL VARELA (ARGENTINA). *Poemas* 232  
DANIEL DEL PERCIO (ARGENTINA). *Poemas* 235  
ADOLFO COLOMBRES (ARGENTINA). *El Desierto* 237  
MARIDÉ BADANO (ARGENTINA). *Pueblo Sepia* 243  
NICOLÁS D'ANDRADE (ARGENTINA). *El Cambio* 246

## MEMORIA DEL «CICLO DE ENCUENTROS CON ESCRITORES» DEL IDILL

### TERCER ENCUENTRO: ¿SE PUEDE HABLAR DE POESÍA REGIONAL EN ARGENTINA?

- ENRIQUE SOLINAS (ARGENTINA). *Literatura y Región* 253  
SANTIAGO SYLVESTER (ARGENTINA). *La Diversidad en la Integración* 254  
JORGE AULICINO (ARGENTINA). *Tabona Estuosa* 263  
SANTIAGO SYLVESTER (ARGENTINA). *Las Casas* 267  
JORGE AULICINO (ARGENTINA). *Música para Aeropuertos* 269

### CUARTO ENCUENTRO: EL DILEMA DE LA VERDAD EN ONETTI

- LILIANA DÍAZ MINDURRY (ARGENTINA). *Onetti: La Pasión de la Des-Gracia* 271  
LILIANA DÍAZ MINDURRY (ARGENTINA). *Onetti a las Seis* 276

## MISCELÁNEA

- MARÍA ROSA LOJO (ARGENTINA). *La Argentina Gallega: Más Allá de los Estereotipos* 286

## ENTREVISTAS

- NURIA GÓMEZ BELART (ARGENTINA). *Alicia Zorrilla. Una Auténtica Pionera* 300  
AUGUSTO MUNARO (ARGENTINA). *Paulina Vinderman. La Poesía, un Juego Mayor* 305

## RESEÑAS

- DIANA BATTAGLIA (ARGENTINA). *Daniel Alejandro Capano*, Sicilia en sus Narradores Contemporáneos. Bufalino, Consolo, Lampedusa y Sciascia 322
- OLGA ELENA FERNÁNDEZ LATOUR DE BOTAS (ARGENTINA). *Maximiano Trapero*, Religiosidad Popular en Verso. Últimas Manifestaciones o Manifestaciones Perdidas en España e Hispanoamérica 330
- MARIANO DÍAZ (ARGENTINA). *Enrique Solinas. De Ángeles, pero También de Insectos* 334
- SILVIA LONG-OHNI (ARGENTINA). *Celia Clara Fischer*, Imágenes del Silencio 337
- AGUSTINA MARÍA BAZTERRICA (ARGENTINA). *Luis Alberto Ambroggio. Activo Militante de la Lengua* 340
- ALICIA WAISMAN (ARGENTINA). *Alicia Aza*, El Viaje del Invierno 344
- SANDRA PIEN (ARGENTINA). *Mercedes Giuffré. Entre el Policial Clásico y el Policial Negro: A la Búsqueda de la Propia Voz Narrativa* 347
- PABLO GARCÍA ARIAS (COLOMBIA). *Magdalena Cámpora y Javier Roberto González*, Borges-Francia 349

## TRABAJOS DE CÁTEDRA

- MATÍAS LEMO (ARGENTINA). *Reflexiones sobre la Escritura Autobiográfica en las Causeries, de Lucio V. Mansilla, y Juvenilia, de Miguel Cané* 357
- PABLO SCARPACI (ARGENTINA). *Luces sobre el Lodo: Visión de la San Petersburgo Gogoliana en «La Avenida Nevski»* 372

AUTORES 390

NORMAS EDITORIALES PARA LA PRESENTACIÓN DE TRABAJOS 403

# ¿NO LE IMPORTA SI FUMO? EL CASO DE LAS CONDICIONALES ARGUMENTALES

Hilda Albano\* y Mabel Giammatteo\*\*

## NOTA DEL EDITOR

Este trabajo fue presentado en las II Jornadas Internacionales sobre Lengua Española «El Español de la Argentina en el Bicentenario», organizadas conjuntamente por la Fundación LITTERAE y la Universidad de Belgrano, en Buenos Aires, del 30 de septiembre al 2 de octubre de 2010.

**Resumen:** En la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (Real Academia Española & Asociación de Academias de la Lengua Española, 2009, [§47.2d], p. 3537), se introduce como excepción a la tradicional conducta de las construcciones condicionales, el ejemplo que da título a este trabajo *¿No le importa si fumo?* Según se plantea, el caso «muestra un cruce entre las condicionales y las subordinadas sustantivas[...]», ya que un posible análisis es considerar la prótasis condicional *si fumo* como sujeto de *importa*, de modo que la subordinada queda integrada en la estructura de la oración principal.

En este artículo indagamos acerca de estos «casos excepcionales». En nuestro análisis, abordado sobre todo desde las perspectivas sintáctica y semántica, se plantea bajo qué condiciones una estructura hipotética encabezada por *si* puede considerarse que depende directamente de la predicación principal y adquiere carácter argumental, de modo que, desde el punto de vista funcional, resulta equivalente a una sustantiva introducida por un complementante *que*, con verbo en subjuntivo: *Le importa que fume*. En efecto, el uso de este modo y el rechazo del indicativo en la sustantiva equivalente, destacarían el carácter eventual del componente *si fumo*. Asimismo, estas condicionales solo se dan con verbos de tipo psicológico, con los que pueden ser promovidas en la sintaxis a la función de sujeto porque el papel temático que cumplen se liga a la causa hipotética o potencial exigida por estos verbos. Sostenemos, entonces, que en estas construcciones prevalece el carácter eventual pero, por tener función dentro del ámbito oracional, proponemos para ellas la

---

\* Doctora en Letras por la Universidad de Buenos Aires. Docente de dicha institución, de la Universidad del Salvador, de la Universidad J. F. Kennedy y de la Fundación Instituto Superior LITTERAE. Investigadora del CONICET. Correo electrónico: albanoh@fibertel.com.ar

\*\* Doctora en Letras por la Universidad de Buenos Aires. Docente e Investigadora de dicha institución, de la Universidad del Salvador y del ISP «Dr. Joaquín V. González» (GSBA) y en la Fundación Instituto Superior LITTERAE. Correo electrónico: ggiammat@gmail.com

Fecha de recepción: 26-06-2011. Fecha de aceptación: 19-08-2011.

*Gramma*, XXII, 48 (2011), pp. 159-169.

© Universidad del Salvador. Facultad de Filosofía y Letras. Instituto de Investigaciones Literarias y Lingüísticas de la Escuela de Letras. ISSN 1850-0161.

denominación de «condicionales argumentales», las que constituirían un subtipo de las condicionales diferente tanto de las del enunciado como de las de la enunciación.

**Palabras clave:** subordinación, condicionales, subordinadas sustantivas, carácter eventual, verbos psicológicos.

*Abstract: The example that gives title to this work ¿No le importa si fumo? [Does it bother you if I smoke?] is introduced in the Nueva Gramática de la Lengua Española (2009: [§47.2d]; 3537) like an exception to the traditional conditional constructions. As it is explained there, the case «muestra un cruce entre las condicionales y las subordinadas sustantivas [...]» (our translation), as a possible analysis considers the conditional protasis si fumo [If I smoke] as the subject of the verb importa [bothers], so that the subordinated clause is embedded in functional structure of the main sentence.*

*In this article we investigate about these «exceptional cases». From a syntactic and semantic perspective, our analysis, considers under which conditions a hypothetical structure headed by si [if] can be considered directly depending on the main predication and acquiring argumental character, so that, from the functional point of view, it is equivalent to a noun clause introduced by the complementizer que [that], with the verb in the subjunctive mood: ¿Le importa que fume? Indeed, the use of the subjunctive and the rejection of the indicative mood in the equivalent noun clause, would emphasize the hypothetical character of the constituent si fumo [if I smoke]. In addition, these conditional only occur with psychological verbs, with which they can be syntactically promoted to the subject function because the thematic role they fulfill binds to the hypothetical or potential cause demanded by these verbs. Then, in our opinion, the eventual character prevails in these constructions but, as they function within the scope of the sentence, we propose the name of «argumental conditionals», which would constitute a subtype of conditionals, different from those of the utterance (enunciado) and also different from those of the speech act (enunciación).*

**Keywords:** subordination, conditional, noun clauses, hypothetical character, psychological verbs.

## INTRODUCCIÓN

Según la *Nueva Gramática de la Lengua Española*, aparecida en 2009, las oraciones condicionales «[...] han sido clasificadas, a veces, entre las subordinadas adverbiales impropias [...], estructuras que se suelen definir por ciertos rasgos negativos más que por sus características positivas» ([§47.1f], pp. 3529-3530). Agrega el texto que «[e]stas oraciones, frente a las sustantivas, no pueden ser sustituidas por un pronombre ni por un adverbio, interrogativo o no, pese a agruparse tradicionalmente con las oraciones adverbiales» ([§47.1c], p. 3528). Respecto de la diferencia entre condicionales y sustantivas, se especifica que las primeras son subordinadas «que no están insertas o incluidas en las principales» ([§47.1g], p. 3530), lo que obviamente las diferencia de las sustantivas, que son

estructuras subordinadas argumentales, es decir, requeridas por la semántica del verbo de la oración matriz.

No obstante, en el párrafo siguiente, la misma *Gramática* introduce como ejemplo de excepción a lo dicho, la oración que da título a este artículo *¿No le importa si fumo?*, donde la prótasis condicional *si fumo* funciona como un argumento respecto del verbo *importa*, de modo que la subordinada queda integrada en la estructura de la oración principal<sup>1</sup>.

En este trabajo, nos interesa indagar acerca de estos «casos excepcionales» y analizar en qué condiciones una estructura hipotética encabezada por sí puede considerarse que depende directamente de la predicación principal y adquiere carácter argumental, de modo que, desde el punto de vista funcional, resulta equivalente a una sustantiva. En primer lugar, presentamos brevemente las características específicas de unas y otras subordinadas —sustantivas y condicionales—, para luego establecer las particularidades del grupo al que hemos denominado *condicionales argumentales*.

### LAS ORACIONES SUSTANTIVAS

Las oraciones subordinadas sustantivas, llamadas tradicionalmente así o bien proposiciones o cláusulas sustantivas u oraciones completivas, son estructuras incrustadas o incluidas en otro segmento que las contiene (que puede ser una oración, un sintagma nominal, un sintagma adjetival, u otro). Son argumentales, es decir que son seleccionadas por el verbo. Entre los que admiten esta clase de subordinadas se encuentran verbos de tipo:

- a) mental o psicológico: *saber, intuir, creer, recordar, lamentar*, etc.;
- b) de comunicación: *decir, preguntar, afirmar, declarar, explicar*, etc.;
- c) de experiencia: *observar, percibir, temer* (que también podrían ubicarse dentro del grupo de los psicológicos), *imaginar*, etc.

Desde el punto de vista sintáctico, las sustantivas desempeñan básicamente las funciones de sujeto (1), complemento de objeto directo (2) y término de preposición (3):

1. Me preocupa [*que* Clara haya abandonado sus estudios].
2. Juan sabe [que perdió el juicio].
3. No está dispuesta a [que se violen sus derechos].

<sup>1</sup> Al respecto, los análisis posibles son: a) considerar que la subordinada es el sujeto del verbo; o bien b) «que el sujeto es un pronombre tácito equivalente a *ellos*» (Real Academia Española & Asociación de Academias de la Lengua Española, 2009, [§47.2d], p. 3537). Según se plantea en la misma *Gramática*, la segunda interpretación choca con el hecho de que estas oraciones pueden ser usadas como comienzo absoluto de discurso.

Estructuralmente, las sustantivas se dividen en tres grupos:

- i) declarativas o enunciativas, introducidas por la conjunción *que* (4);
- ii) interrogativas indirectas totales, encabezadas por la conjunción *si* (5);
- iii) interrogativas (6) y exclamativas (7) indirectas, introducidas por un sintagma de pregunta (cuyo núcleo es un pronombre o adverbio interrogativo):

- 4. Reconoce [*que* fue muy irónica en su discurso].
- 5. Le preguntaron [*si* va a ser candidato en las próximas elecciones].
- 6. No sé [*qué* quiere que le regale para su cumpleaños].
- 7. Es sorprendente [*cómo* fumó durante su disertación].

Las sustantivas enunciativas y las interrogativas indirectas pueden presentar el verbo tanto en forma finita (8) como no finita (9):

- 8. Espera [que sus parientes regresen de las vacaciones la próxima semana].
- 9. No sabe [dónde ir de vacaciones].

Pueden construirse con indicativo (10) o con subjuntivo (11). Este último se emplea cuando las oraciones donde se incrustan expresan contenidos no factuales.

- 10. No sabe [si la ceremonia va a ser privada o pública].
- 11. Quiero [que leas este trabajo].

### LAS ORACIONES CONDICIONALES

La construcción condicional, típicamente introducida por la conjunción *si*, es uno de los dos constituyentes de lo que se denomina «período condicional», conformado por una prótasis, constituida por la condicional, y una apódosis, representada por la oración matriz o principal. La relación entre ambos miembros está cercana a las conexiones de carácter lógico: de causa (prótasis) y efecto (apódosis). De allí el carácter interdependiente, aunque no simétrico —desde el punto de vista semántico— entre ambos constituyentes. Sintácticamente, la prótasis siempre funciona como un modificador periférico o extraoracional, que puede afectar ya al enunciado (12); o a la enunciación, según el tipo epistémico (13) o ilocutivo (14).

- 12. [*Si* hoy dispongo de unas horas libres,] voy a ir al cine.
- 13. [*Si* su oficina está cerrada,] hoy Luis no fue a trabajar.
- 14. [*Si* la memoria no me falla,] hoy es el cumpleaños de Juan.

En el primer caso (12) —condicional del enunciado— «[*Si*]a prótasis se presenta como la causa hipotética del estado de cosas que se describe en la apódosis, que

pasa a interpretarse como su efecto o su consecuencia» (Real Academia Española & Asociación de Academias de la Lengua Española 2009, [§47.4a], pp. 3550-3551). Las condicionales de la enunciación, en cambio, no plantean una causa real ni hipotética, sino que establecen una relación entre «la prótasis y cierta información obtenida de la apódosis a través de un verbo de lengua tácito o un razonamiento discursivo» (Real Academia Española & Asociación de Academias de la Lengua Española 2009, [§47.4b], p. 3551). La diferencia entre los dos tipos es que en las «[...] epistémicas (también denominadas de efecto-causa), el hablante parte del contenido de la prótasis, que presenta como información fehaciente o sensible, para llegar a la conclusión que se muestra en la apódosis», como en (13). En las ilocutivas, en cambio, «el vínculo se establece entre la prótasis y el hecho de que el hablante afirme o manifieste lo que la apódosis expresa», como en (14).

En todos los casos, la condicional se ubica, sintácticamente, en un nivel periférico, por tanto, la prótasis siempre queda entonacionalmente separada del resto de la oración y no se considera incluida en el predicado verbal.

### LAS CONDICIONALES ARGUMENTALES

Lo señalado respecto de las condicionales, digamos, canónicas, muestra que la prótasis no es parte de la apódosis. En este aspecto radica, justamente, el problema relativo a una estructura condicional como *si fumo* en:

15. ¿Le molesta [*si fumo*]?

Según se advierte en (15), la prótasis *si fumo* queda dentro del límite oracional, no se separa entonacionalmente del resto de la oración y establece una correlación temporal con el verbo principal:

16. ¿Le molestaba [*si fumabas*, cuando estaban ambos en el mismo lugar]?

17. \*¿No le molesta [*si fumaba*]?

18. Me agradaría [*si me invitara a salir*].

Se plantea, entonces, si se trata de una verdadera prótasis condicional o si, en cambio, equivale a otro tipo de estructura, por ejemplo, una sustantiva, ya que alterna con *que* + subjuntivo:

19. ¿Le molesta [*que fume*]?

A diferencia de lo que se espera de las estructuras condicionales canónicas, ya precedan (20) o sigan a la apódosis (21), en las del tipo que estamos analizando, el segmento *si fumo*, al igual que sucede con *que fume*, puede ser sustituido por

una forma pronominal (22), a la que la condicional puede adjuntarse como apóposito (23):

20. [*Si* me compro el auto,] me voy manejando a Bariloche. ≠ \*Esto, me voy manejando a Bariloche.
21. Me iría a Londres, [*si* me dieran la beca]. ≠ \*Me iría a Londres, esto.
22. Me encantaría [*si* me invitara a salir]. = Me encantaría esto.
23. ¿Le molesta [*si* fumo]? = ¿Le molesta esto: *si fumo/ que fume?*

Asimismo, en estas construcciones parece tener relevancia la posición del segmento con *si*, puesto que, cuando se encuentra en posición inicial, requiere la presencia de una pausa entonacional. Dado que esto no es lo esperable para una prótasis condicional típica, estaría revelando la alteración del orden canónico correspondiente a una estructura argumental exigida por el verbo.

24. [*Si* fumo,] ¿le molesta?

Como el segmento con *si* también acepta interpretación temporal —(25) y (27)—, e incluso causal (26), estas condicionales también alternan con construcciones que explicitan esos valores y se construyen, como la condicional, con el verbo en indicativo:

25. ¿Le molesta [*si/ cuando/ siempre que* fumo]?
26. ¿Le molesta [*si/ porque* fumo]?
27. ¿La angustia mucho [*si/ cuando* sus hijos regresan tarde]?

En estos casos, los segmentos con *cundo/ siempre que/ porque* también están cumpliendo una función argumental y, si se desplazan a la posición inicial, quedan fuera de la entonación interrogativa:

28. [*Cuando* fumo] ¿le molesta?
29. [*Porque* fumo] ¿le molesta?

Además, el uso de una prótasis con *si* argumental no resulta exclusivamente ligado a la estructura interrogativa, dado que, además de (18), reproducido aquí como (30), pueden aportarse otros ejemplos del mismo tipo con oraciones enunciativas afirmativas o negativas:

30. Me agradaría [*si* me invitara a salir].
31. Me fascina [*si* llega más temprano y me invita a salir].
32. No le agrada [*si* me pinto los labios muy fuerte].

Con *si* la construcción puede estar en indicativo o subjuntivo, según la correlación que se establezca entre el verbo de la principal y el de la subordinada —cfr. (15) y (16) respecto de (18), y también, (31) y (32) respecto de (30). En

cambio, en las paráfrasis con *que/ el que/ el hecho de que* el verbo debe estar en subjuntivo —(33) y (35)—, lo que parecería estar indicando la exigencia en este tipo de construcciones de un rasgo ‘eventual’ o ‘hipotético’, el cual puede manifestarse ya sea por la presencia de la conjunción *si*, ya sea por el modo subjuntivo en el verbo, o bien por ambos recursos. Así, otra posible paráfrasis se da con *en el caso de que* + subjuntivo, que resalta doblemente —mediante la locución conjuntiva y por el modo verbal— el valor conjetural de la construcción (36):

33. Dígame, por favor, [*que/ el que* fume/esté fumando], ¿le molesta?
34. ¿Te fastidia [*el (hecho de) que* te acompañe]?
35. Me encantaría [*que* me invitaras a salir].
36. [*En el caso de que* fume] ¿le molesta/ molestaría?

## HACIA UNA INTERPRETACIÓN DE ESTAS CONSTRUCCIONES

### LAS CLASES DE VERBOS Y LA ESTRUCTURA ARGUMENTAL

Un aspecto importante para destacar de las construcciones que nos ocupan es la clase de verbos con los que aparecen. Se trata de verbos de proceso mental o psicológicos, que expresan «evaluación o reacción emotiva» (*importar, molestar, interesar, fastidiar, encantar, disgustar*, etc.) con los que se puede considerar que hacen las veces de sujeto. Lo que no sucede con las verdaderas oraciones subordinadas sustantivas que, como se ha señalado, son admitidas por verbos mentales (37), psicológicos (38), de comunicación (39) y de experiencia (40), pero no en función de sujeto, sino de objeto.

37. Sabe [*que* eso terminará pronto].
38. Teme [*que* no lleguen a tiempo los refuerzos].
39. Me pregunto [*si* habrá una salida].
40. Mariela observó [*que* unos bichitos se movían en el pasto].

A diferencia de (39), el segmento *si fumo*, en ¿*No le importa si fumo?*, no puede ser interpretado como una interrogativa indirecta porque, desde el punto de vista funcional, estas no se realizan como sujeto. Tal como se señala en el capítulo de la *Nueva Gramática* referido al estilo indirecto, son pocos los verbos que, como *imaginar* o *sospechar*, admiten interrogativas totales. Al respecto se señala que:

No son propiamente excepciones secuencias como la subrayada en ¿*Te imaginas si Patrick se entera?* (Paz Soldán, *Materia*) que no admiten la adición de *o no* [...] algunos autores entienden que estas secuencias constituyen prótasis condicionales y que se asimilan a las subordinadas sustantivas en ciertos contextos. De hecho, pueden ser también términos de preposición, como en *por si llueve*. Otros entienden, en cambio, que el complemento de *imaginas* queda aquí tácito

(aproximadamente 'lo que ocurriría') y que la prótasis condicional no ocupa la función que le correspondería como argumento ni tampoco su posición sintáctica (Real Academia Española & Asociación de Academias de la Lengua Española 2009, [§43.7m], p. 3263).

Ahora bien, otra particularidad que puede apreciarse en los casos de estructuras hipotéticas que son argumentales y, por lo tanto, quedan dentro de la oración, es la presencia de un pronombre personal en caso acusativo o dativo (función de OD u OI) con el que se hace referencia al interlocutor o a una tercera persona. Su funcionamiento puede ser argumental (41) o no (42), según la estructura temática del verbo.

41. ¿La angustia mucho [*si* sus hijos regresan tarde]?
42. a. ¿Te importa/ molesta/ [*si* uso tu impresora]?
- b. ¿Molesta [*si* uso la impresora]?

Uniendo estos dos aspectos —la clase de verbo y la presencia frecuente de una forma pronominal objetiva— podemos intentar buscar una explicación al particular funcionamiento de estas estructuras condicionales con función argumental.

En relación con la clase de verbos involucrada, es posible preguntar qué particularidad presenta su estructura argumental que permite que su sujeto, si aceptamos esta interpretación, sea una subordinada. La grilla temática de los verbos psicológicos incluye dos papeles temáticos fundamentales: un experimentante (Exp.) del proceso descrito por el verbo y una causa (Caus.) que lo ocasiona. Ambos papeles temáticos pueden, alternativamente, enlazarse con el sujeto y el objeto. Veamos dos ejemplos típicos: en (43), el Exp. *Luisa* es sujeto y la Caus. —*los truenos*— se liga con el objeto; e inversamente sucede en (44), en que la Caus. es sujeto y el Exp., objeto.

43. Luisa<sup>2</sup> teme a los truenos. [Exp, Caus.<sup>3</sup>]
44. Los truenos la asustan a Luisa. [Caus., Exp.]

Ahora bien, ¿de qué modo llega una estructura condicional a la función sujeto? Examinemos los siguientes ejemplos:

45. La maestra se enoja [*si* nos paramos en clase]. Adjunto extraoracional que representa una causa hipotética omisible.

<sup>2</sup> Convencionalmente, el papel temático en función de sujeto se subraya.

<sup>3</sup> Utilizamos la denominación de Caus. porque, según Tenny (1994, p. 67), en estos verbos psicológicos, el Exp. es el participante que sufre un cambio de estado, mientras que se interpreta que el que lo provoca o motiva es el Tema, por lo que en este sentido se liga con la Causa.

46. A la maestra la enoja [si nos paramos en la clase]. A la maestra la enoja *esto*: si nos paramos en clase/que nos paremos en clase. El modificador extraoracional queda integrado a la oración. Desde el punto de vista argumental es la Caus. y sintácticamente se enlaza con el sujeto.
47. Le fastidia/ molesta/ disgusta [si fumo].
48. A María le agrada/ encanta/ fascina [si le regalan bombones].

En (45), *la maestra* es Exp. y sujeto, mientras que la condicional, que representa una causa hipotética o potencial, es un modificador periférico. En (46), en cambio, el Exp. *la maestra* funciona como complemento de objeto directo, reduplicado obligatoriamente por el pronombre objetivo *la*. Pero además, en esa particular conformación estructural, típica de los verbos psicológicos, la Caus. hipotética es promovida a la función de sujeto, como claramente lo muestra la sustitución por la forma pronominal *esto*. Según vemos entonces, solo con verbos de tipo psicológico, la condición puede ser promovida en la sintaxis a la función de sujeto por su papel temático de causa hipotética o potencial. También la causa real —con *porque* (cfr. 26)— y el tiempo —con *cuando* o *siempre que* (cfr. 25 y 27)— pueden hacer referencia, en la configuración estructural planteada por los verbos psicológicos, al motivo desencadenante del proceso que sufre el experimentante.

### CONSIDERACIONES SEMÁNTICO-PRAGMÁTICAS

Dado que los verbos que aparecen como principales son de carácter psicológico, la presencia, en estas construcciones, de un pronombre personal que refiere básicamente al interlocutor, aunque también puede mencionar a algún tercero, parece ser, sobre todo cuando no es argumental (cfr. 42 a y b), reformulado como (49 a y b), un recurso del hablante para señalar que el evento que se menciona en la construcción hipotética puede tener repercusión, tanto positiva como negativa, en el otro al que se dirige o alude:

49. a. ¿Te importa/ molesta/ [si uso tu impresora]?  
b. ¿Molesta [si uso la impresora]?

Al respecto, resulta interesante el comentario de Montolío en el capítulo que dedica a las condicionales en la *Gramática descriptiva* (1999, pp. 3643-3737). Esta autora hace referencia a un planteo de López García (1994, pp. 120 y ss.), para quien el contenido supositivo de *si* constituye «...la explicitación de un sobreentendido, más concretamente, de lo que el hablante considera que su interlocutor maneja como una información sobreentendida». Desde esta

perspectiva, la prótasis es considerada una información que el interlocutor podría inferir razonablemente de la simple enunciación del condicionado. En palabras de Montolio:

Lo que propone esta concepción teórica es, en suma, que el hablante maneje el contenido de la prótasis como una posible creencia que su interlocutor puede tener en relación al contenido de la apódosis [...] Generalizando, este enfoque plantea que la enunciación de la prótasis constituye un mecanismo por el cual el hablante maneja predictivamente la información que él cree que su interlocutor considera relevante (1999, p. 3649).

En relación con los casos que nos ocupan, este enfoque eminentemente pragmático permite entender que, por ejemplo, en (15) reescrito como (50), el punto del que el emisor parte es una inferencia, según la cual a su interlocutor puede no molestarle el que fume, de ahí la formulación negativa de la pregunta, que claramente admite un agregado confirmatorio del tipo de *¿verdad?*:

50. No le molesta si fumo, ¿verdad?

Pero también la inferencia puede ser negativa, como en (51):

51. Le molesta si fumo, ¿no?

En este sentido, paráfrasis posibles serían (52) para (50) y (53) para (51):

52. Creo/ supongo/ me parece que el que fume no le va a molestar, ¿verdad?

53. Creo/ supongo/ me parece que el que fume le va a molestar, ¿no es cierto?

## CONCLUSIONES

El recorrido que hemos seguido en este trabajo ha tenido como objetivo central encontrar «pistas» que nos condujeran a dar una respuesta, aunque parcial, acerca de qué tipo de construcción —oración condicional o sustantiva— corresponde al segmento *si fumo* en una oración como *¿No le importa si fumo?*, que aparece en la *Nueva Gramática de la Lengua Española*.

Nuestro análisis, abordado sobre todo desde dos perspectivas, sintáctica y semántica, nos permite sostener que esta construcción no pierde nunca su valor hipotético. Desde el punto de vista funcional, equivale a una oración subordinada sustantiva introducida por un complementante *que*, con verbo en subjuntivo. Precisamente, el uso de este modo y el rechazo del indicativo en la sustantiva equivalente, destacarían el carácter eventual del componente *si*

*fumo*. Esta construcción condicional —incluida dentro del ámbito oracional a diferencia de las hipotéticas modificadoras del enunciado o de la enunciación— puede ser promovida en la sintaxis a la función de sujeto porque su papel temático se liga a la causa hipotética o potencial exigida por los verbos de tipo psicológico, únicos con los que aparecen estas construcciones.

En síntesis, según plantea la *Nueva Gramática*, el tipo de construcciones como *si fumo* «muestra un cruce entre las condicionales y las subordinadas sustantivas[...]» (Real Academia Española & Asociación de Academias de la Lengua Española 2009, [§47.2d], p. 3537). Por nuestra parte, el análisis efectuado nos permite sostener que prevalece en ellas el carácter eventual, aunque, al mismo tiempo, se reconoce su función argumental, lo que nos lleva a proponer la denominación de «condicionales argumentales», que constituyen un subtipo de las condicionales, diferente tanto de las del enunciado como de las de la enunciación.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Montolío, E. (1999). Las construcciones condicionales. En I. Bosque & V. Demonte (Dir.). *Gramática descriptiva de la lengua española* (pp. 3643-3737). Madrid: Espasa Calpe.
- Real Academia Española & Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Tenny, C. (1994). *Aspectual roles and the syntax-semantics interface*. Dordrecht-Boston-Londres: Kluwer Academic Publishers.

# *Autores*

## AUTORES

### HILDA ALBANO

Doctora en Letras, especializada en Lingüística (Universidad de Buenos Aires, UBA). Profesora Adjunta de Gramática (cátedra B) y de Sintaxis (UBA). Ha sido becaria de la Secretaría de Ciencia y Técnica de la República Argentina y es miembro en la categoría Profesional Superior de la Carrera de Apoyo a la investigación y desarrollo del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET). Se desempeña como Profesora Titular de Lingüística en la Universidad del Salvador (USAL) y es docente de la Universidad J. F. Kennedy; de la Fundación Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios LITTERAE y de la Maestría en Análisis del Discurso (UBA). Desde 1998, ha codirigido seis proyectos UBACyT sobre léxico y aprendizaje: uno de ellos, premiado con una beca del Banco Santander Río para investigación aplicada. Publicó artículos sobre gramática y léxico en libros y revistas del país y del exterior. En 2006, en coautoría con Mabel Giammatteo, publicó: *¿Cómo se clasifican las palabras?* y, en 2009, ambas coordinaron la edición del texto *Lengua. Léxico, gramática y texto*.

### JORGE AULICINO

Poeta, periodista, crítico y traductor argentino. Autor de los libros: *Vuelo bajo* (1974); *Poeta antiguo* (1980); *La caída de los cuerpos* (1983); *Paisaje con autor* (1988); *Hombres en un restaurante* (1994); *Almas en movimiento* (1995); *La línea del coyote* (1999); *La poesía era un bello país* (antología 1974-1999) (2000); *Las Vegas* (2000); *La luz checoslovaca* y *La nada* (2003); *Hostias* (2004); *Máquina de faro* (2006); *Cierta dureza en la sintaxis* (2008); entre otros. Es Subdirector y Columnista de la Revista Ñ.

### GRACIELA ALETTA DE SYLVAS

Profesora en Letras en la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario (UNR) y Doctora en Filología por la Universidad de Valencia, España. Profesora de Análisis del Texto y de Integración Cultural en la Facultad de Humanidades y Artes de la UNR, y de Análisis del Discurso, en el sistema a Distancia Puntoedu. Realiza tutorías de postítulo y dirige tesinas. Ha obtenido becas del Instituto de Cooperación Iberoamericana y ha dictado seminarios en la Universidad de Lérida y en la Universidad de las Palmas de la

Gran Canaria, España. Ha publicado trabajos relativos a enfoques de género y escritura de mujeres. Publicó cuentos en distintos medios y ha recibido diversos premios: Primera Mención en el Concurso de Ensayo de la Secretaría de Cultura de la Provincia de Santa Fe; Primer Premio del Concurso convocado por el Ministerio de Cultura Provincia de Santa Fe por el Día Internacional de la mujer sobre *Mujeres Rev/beladas* (2010); entre otros. Actualmente, investiga y trabaja sobre temas relacionados con la Memoria.

### **MARIDÉ BADANO**

Licenciada en Filosofía. Desde 2009, se desempeña como Secretaria Académica de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad del Salvador (USAL). Desde enero de 1980, y por espacio de diez años, incursionó en la actividad literaria independiente, iniciándose en el taller del prestigioso escritor tucumano Juan José Hernández. Produjo numerosos trabajos, principalmente, en la categoría cuento. Ha obtenido varios premios y menciones literarias. Una de sus publicaciones, *Paul Ricoeur: en busca del sujeto perdido*, es texto obligatorio para realizar el Diplomado Internacional en Derechos Humanos y Comunicaciones, en la Fundación Henry Dunant-América Latina.

### **IRINA BAJINI**

Investigadora y Profesora agregada de Literatura Hispanoamericana y Culturas Hispanófonas en la Università degli studi di Milano, además de traductora literaria y miembro del Comité Científico de la revista electrónica *Altre Modernità* del mismo ateneo milanés. Sus líneas de trabajo, inicialmente concentradas en la relación entre música y literatura, y en diferentes aspectos lingüísticos y culturales cubanos (*Il dio delle onde, del fuoco e del vento. Leggende, riti, divinità della santería cubana*, 2000, y *Tutto nel mondo è burla. Melomanía y orgullo nacional en el teatro cubano de los bufos*, 2009) se desarrollaron, asimismo, en el ámbito de la literatura peruana, argentina y afroamericana, con específica atención en los estudios de género y en la teoría del discurso político. Acaba de realizar una investigación sobre la presencia de artistas italianos en la Buenos Aires del Centenario, cuyos primeros resultados se encuentran en: *Arriva un bastimento carico di artisti. Sulle tracce della cultura italiana nella Buenos Aires del Centenario* (2011).

### **DIANA BATTAGLIA**

Profesora en Letras. Realizó estudios de posgrado en Literatura Latinoamericana, Semiótica, Análisis del Discurso y Estudios de Género, en la Universidad de Buenos Aires (UBA). Fue integrante del Grupo TEALHI (Teatro Español, Argentino, Latinoamericano e Hispánico) con sede en la UBA, ámbito donde organizó jornadas e intervino en numerosas publicaciones. Participó en congresos internacionales. Se especializó en Literatura Femenina y publicó numerosos trabajos. Desarrolló, además, cursos y talleres de Teoría Literaria para escritores. Es Socia Fundadora y Secretaria del Centro de Estudios de Narratología.

### **AGUSTINA MARÍA BAZTERRICA**

Investigadora independiente y escritora. Estudiante de la Licenciatura en Artes, en la Universidad de Buenos Aires (UBA). Ganadora de más de treinta concursos literarios, tiene publicaciones en catálogos, antologías, revistas y diarios.

### **ENZO CÁRCANO**

Corrector Literario, Profesor y Licenciado en Letras por la Universidad del Salvador (USAL), en cuya Facultad de Filosofía y Letras se ha desempeñado como Profesor Auxiliar de las cátedras de Lingüística I e Historia de la Lengua. Actualmente, cursa la Maestría Lengua Española y Literaturas Hispánicas en la Universitat de Barcelona.

### **ADOLFO COLOMBRES**

Narrador y ensayista. Se graduó en la Universidad de Buenos Aires (UBA) en Derecho y Ciencias Sociales. Realizó estudios de Filosofía, Literatura y Antropología. Como narrador, publicó trece novelas, entre las que se pueden citar: *Viejo camino del maíz* (1979), llevada al cine por Miguel Mirra; *Karái, el héroe* (1988); *Tierra incógnita* (1994); *Las montañas azules* (2006); *El desierto permanece* (2006); *El exilio de Scherezade* (2009). Su obra ensayística incluye títulos como *La colonización cultural de la América indígena* (1977); *Sobre la cultura y el arte popular* (1987); *Celebración del lenguaje: Hacia una teoría intercultural de la literatura* (1997); *Seres mitológicos argentinos* (2001); *América como civilización emergente* (2004); *Teoría transcultural del arte. Hacia un pensamiento visual independiente* (2005); *Nuevo Manual del Promotor Cultural* (2009). Por su obra literaria y antropológica, recibió numerosos premios en Argentina, México y Cuba.

### **OSCAR CONDE**

Doctor en Letras por la Universidad del Salvador (USAL) y Miembro de Número de la Academia Porteña del Lunfardo. Entre 1983 y 2006, enseñó Griego Clásico en la Universidad de Buenos Aires (UBA). Actualmente, es Profesor de Latín en la carrera de Filosofía de la USAL. En el IES N.º 1, Doctora Alicia Moreau de Justo, enseña Latín y dicta un seminario sobre Literatura Popular, y un taller de escritura académica. Es Profesor e Investigador en la Universidad Pedagógica de la Provincia de Buenos Aires y en la Universidad Nacional de Lanús. Es autor de varias publicaciones, entre ellas, del *Diccionario etimológico del lunfardo* (2004) y del poemario *Cáncer de conciencia* (2007). Participó en la compilación de *Poéticas del Tango* (2003); *Poéticas del Rock Vol. 1* (2007) y *Poéticas del Rock Vol. 2* (2008); tiene en prensa *Gramática personal*.

### **NICOLÁS D'ANDRADE**

Estudiante de segundo año de la Licenciatura en Letras en Universidad del Salvador (USAL) y corrector asistente de la revista *Gramma*.

### **DANIEL DEL PERCIO**

Licenciado en Letras por la Universidad del Salvador (USAL). Ha cursado la *Maestría en Diversidad Cultural* en la Universidad Nacional de Tres de Febrero (UNTREF) e investiga sobre Lengua Árabe Clásica y Literatura Islámica. Ha cursado seminarios de doctorado en la Universidad Católica Argentina (UCA). Miembro de la Asociación de Docentes e Investigadores en Lengua y Literatura Italianas, desde 2007. Es docente de Literatura Italiana I en la USAL, Profesor Adjunto en las cátedras de Literatura Italiana y de Metodología de la Investigación Literaria en la UCA, y Profesor asociado a cargo de las cátedras de Literatura Latinoamericana, Literatura Argentina y Obras Maestras de la Literatura en la Universidad de Palermo (UP). Ha publicado los libros de poesía *Archipiélago* (2007) y *Apuntes sobre el milagro* (2008). Actualmente, trabaja en un tercer poemario, *Historia del Instante*. Primer premio en el certamen literario *Leopoldo Marechal* (1998); finalista de los concursos de cuento *Más Allá* (1993), Círculo Argentino de Ciencia Ficción y Fantasía, y *Haroldo Conti* (1996), Ministerio de Cultura de la Provincia de Buenos Aires.

### **MARIANO DÍAZ**

Estudió Filosofía en la Universidad de Buenos Aires (UBA), y Realización Cinematográfica en el CIEVYC. Desde hace cinco años participa del taller

literario de Liliana Díaz Mindurry. Por su novela *La Mediocridad y sus dones*, obtuvo el Segundo Premio en el Certamen Nacional de la Municipalidad de General San Martín (2010).

### **LILIANA DÍAZ MINDURRY**

Narradora, poeta y ensayista. Obtuvo la Faja de Honor de la Sociedad Argentina de Escritores por la novela *La resurrección de Zagreus*; el Primer Premio Municipal de Buenos Aires en cuentos editados (1990-1991) por el libro *La estancia del sur*; el Primer Premio Municipal de Córdoba por el mismo libro; el Primer Premio Fondo Nacional de las Artes (1993) por la novela *Lo extraño*. Autora de varios poemarios: *Sinfonía en llamas* (1990); *Paraíso en tinieblas* (1991); *Wonderland* (1993); *Resplandor final* (2011). Muchos de sus poemas fueron publicados en Colombia, Austria y otros países. Su obra fue traducida al alemán y al griego. Realizó el prefacio de las obras completas de Onetti, en la Editorial Galaxia Gutenberg de España, y ha escrito numerosos ensayos sobre su obra. Coordina talleres literarios desde 1984. El cuento *Onetti a las seis* fue llevado a la escena teatral por Hernán Bustos.

### **ANTÔNIO ROBERTO ESTEVES**

Doctor en Literaturas Hispánicas por la Universidad de San Pablo (USP). Es Profesor de la Facultad de Ciencias y Letras, UNESP-Universidade Estadual Paulista, Campus de Assis, Estado de San Pablo (Brasil), donde se desempeña como docente en las carreras de grado y en posgrado (Maestría y Doctorado). Además de profesor y crítico, ha traducido varias obras al portugués, entre las que se encuentra *Lazarillo de Tormes*, con Heloisa Costa Milton (2005). Estudioso de la Novela Histórica Contemporánea y de Literatura Comparada, tiene varios trabajos publicados, entre libros, capítulos de libros y artículos, de los cuales se destacan *Ficção e história. Leituras de romances contemporâneos* (2007), junto con Ana Maria Carlos, y *O romance histórico brasileiro contemporâneo 1975-2000* (2010). Se desempeñó como Profesor en el Centro de Estudios Brasileños de la Universidad de Salamanca (España), durante 2002-2003. Miembro de varias asociaciones, entre ellas, la Asociación Internacional de Hispanistas (AIH), fue presidente de la Asociación Brasileña de Hispanistas (ABH), bienio 2008-2010.

### **OLGA ELENA FERNÁNDEZ LATOUR DE BOTAS**

Escritora, Docente e Investigadora especializada en los campos concurrentes del Folklore, la Historia y la Filología. Doctora en Letras por la Universidad del Salvador (USAL). Es Profesora en dicha universidad y también, en la Universidad Católica Argentina (UCA). Profesora Nacional de Danzas Folklóricas Argentinas. Tiene una diplomatura superior de Lengua y Literatura Francesas, de la Alianza Francesa de Buenos Aires. Es autora de más de cien trabajos éditos —libros, fascículos y artículos— publicados tanto en el país como en el exterior. Ha recibido numerosas distinciones nacionales e internacionales como el Primer Premio Nacional de Lingüística, Filología e Historia de las Artes y de las Letras y el Premio KONEX de Platino, entre otros. Además, es Fundadora de la Asociación Amigos de la Educación Artística (AAEA) y Presidenta Fundadora de la Institución Ferlabó.

### **MARIANO GARCÍA**

Doctor en Letras por la Universidad Católica Argentina (UCA). Ha publicado *Degeneraciones textuales. Los géneros en la obra de César Aira* (Beatriz Viterbo, 2006) y, en 2012, publicará *Estirpe de Proteo*, un estudio sobre las metamorfosis en autores latinoamericanos. En 2009, Adriana Hidalgo Editora publicó *Letra muerta* y, próximamente, editará su nueva novela, *Seres desconocidos*. Ha traducido a W. H. Auden, John McGahern y Honoré de Balzac, entre otros autores. Es Profesor de Literatura Argentina en la UCA e Investigador Asistente en el CONICET. Su línea de investigación se centra en el punto de contacto entre *gender* y *genre*, la disolución de los límites de la identidad en la Literatura. Ha publicado artículos sobre Silvina Ocampo, Jorge Luis Borges, Marosa di Giorgio y Eduardo Gutiérrez.

### **PABLO GARCÍA ARIAS**

Psicólogo. Posee un posgrado en Literatura por la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá. Además, es Profesor de las cátedras Psicología del Caos: de Kant a Freud y Literatura y Arte, en dicha Universidad. Tiene varios artículos publicados en revistas científicas del ámbito de las Letras, la Filosofía y la Psicología.

### **MABEL GIAMMATTEO**

Doctora en Letras, especializada en Lingüística (Universidad de Buenos Aires, UBA). Profesora asociada a cargo de Gramática (cátedra B) y de Sintaxis (UBA). Ha sido becaria del CONICET y de la Secretaría de Ciencia y Técnica (UBA). Es Profesora Titular de Lingüística en la Universidad del Salvador (USAL) y dicta clases en la Maestría en Análisis del Discurso (UBA); en la Diplomatura en Ciencias del Lenguaje del ISP Doctor Joaquín V. González (GSBA) y en la Fundación Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios LITTERAE. Desde 1998, dirige proyectos sobre léxico y aprendizaje: uno de ellos, premiado con una beca del Banco Santander Río para investigación aplicada. Se especializa en temas de gramática y léxico. Ha publicado artículos en libros y revistas especializadas y ha dictado cursos y seminarios en diferentes instituciones del país y del exterior. En 1999, recibió el premio de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL). En 2006, en coautoría con Hilda Albano, publicó *¿Cómo se clasifican las palabras?*; y, en mayo de 2009, coordinaron la edición del texto, *Lengua. Léxico, gramática y texto. Un enfoque para su enseñanza basado en estrategias múltiples*, producto de la investigación de los proyectos UBACyT.

### **NURIA GÓMEZ BELART**

Doctoranda en Letras por la Universidad del Salvador (USAL). Licenciada en Letras y Correctora Literaria por la USAL, miembro del PEN Internacional en Argentina, Presidente de la Asociación Amigos del Museo Casa de Ricardo Rojas; tiene a cargo las cátedras de Literatura Argentina y de Lingüística General de la USAL en la sede de Ramos Mejía. Es miembro del grupo de investigación que editó *María de Montiel* de M. Sasor (seudónimo de Mercedes Rosas) con la dirección de la Doctora Beatriz Curia. Asimismo, forma parte del equipo de investigación de la Doctora Alicia Zorrilla. Ha publicado varios artículos en la revista *Notas Negras*, publicación de la Escuela de Blues del Collegium Musicum de Buenos Aires y coordina la corrección de la revista *Gramma* (USAL).

### **JAVIER ROBERTO GONZÁLEZ**

Profesor, Licenciado y Doctor en Letras por la Universidad Católica Argentina (UCA), egresado con Medalla de Oro y el Premio de la Academia Argentina de Letras. Miembro del CONICET, en la categoría Investigador Independiente. Director del Departamento de Letras de la UCA, en cuya Facultad de Filosofía y Letras es Profesor Titular Ordinario de Literatura Española Medieval, Profesor Adjunto ordinario de Historia de la Lengua

Española, Director del Centro de Estudios de Literatura Comparada María Teresa Maiorana y Secretario de Redacción de la revista *Letras*. Ha publicado los libros *Patagonia-patagones: orígenes novelescos del nombre* (Rawson, Argentina, 1999); *Cirongilio de Tracia de Bernardo de Vargas. Guía de lectura* (Alcalá de Henares, 2000); la edición de este mismo libro de caballerías (Alcalá de Henares, 2004) y *Plegaria y profecía. Formas del discurso religioso en Gonzalo de Berceo* (2008).

### **ANA MARÍA LLURBA**

Profesora, Licenciada y Doctora en Letras, egresada de la Universidad del Salvador (USAL), con Diploma de honor. Realizó seminarios de posgrado en la Universidad de Buenos Aires (UBA), en el área de la Teoría Literaria y de las Literaturas Francesa e Iberoamericana, y ha realizado investigaciones en el campo de la Literatura Comparada.

Desde 1989 hasta 2010, se desempeñó como Profesora Titular de Introducción a la Literatura, Teoría literaria, Literatura Iberoamericana, Literatura Francesa y Seminario de Literatura Iberoamericana en la USAL; desde 2001 hasta 2010, de Literatura Francesa, en la Universidad Católica Argentina (UCA). Ha publicado, en colaboración, *Estudios de Narratología* (1991). Es autora de *El Fuego y la Sombra. Eros y Thanatos en la Obra de Marguerite Yourcenar* (2005) y editó *Diálogos, Ecos, Pasajes, Perspectivas Literarias desde el Fin del Milenio* (2003) y *Actas de Literatura Francesa* (2000). Es miembro de la SIEY y la AALC, e integra el Consejo Editor de la revista *Textos*, de la *Clemson University*.

### **MARÍA ROSA LOJO**

Doctora en Letras por la Universidad de Buenos Aires (UBA) e Investigadora del CONICET. Narradora, poeta y ensayista. Ha publicado las novelas *La pasión de los nómades* (1994); *La princesa federal* (1998); *Una mujer de fin de siglo* (1999); *Las libres del Sur* (2004); *Finisterre* (2005); *Árbol de familia* (2010); y las colecciones de cuentos *Historias ocultas de la Recoleta* (2000); *Amores insólitos de nuestra historia* (2001) y *Cuerpos resplandecientes* (2007). Junto con la artista plástica Leonor Beuter, ha publicado en lengua gallega: *O Libro das Seniguais e do único Senigal* (2010). Su última producción, *Bosque de ojos* (2010), reúne microficciones y textos poéticos. Obtuvo, entre otros, el Premio del Fondo Nacional de las Artes en cuento (1985); y en novela (1986); Primer Premio Municipal de Buenos Aires Eduardo Mallea, en narrativa (1996); Premio del Instituto Literario y Cultural Hispánico de California (1999); Premio KONEX a las figuras de las

Letras argentinas (1994-2003); Premio Nacional Esteban Echeverría (2004), la Medalla de la Hispanidad (2009); y la Medalla del Bicentenario del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires (2010).

### **SILVIA LONG-OHNI**

Poeta, traductora y crítica de arte argentina. Ha sido colaboradora permanente (1967-1970) en la revista *Inédito*, dirigida por Mario Monteverde; Asistente-Ayudante (1974-1980) en el Taller Literario de Syria Poletti; asistente (1998-1999) y Secretaria Académica (1999-2001) en el Instituto Nacional de Investigaciones Históricas Juan Manuel de Rosas (Secretaría de Cultura de la Nación). Entre sus obras se destacan: *Tiempo y Lugar* (1981), en la Revista de la UCALP; obra poética publicada en la revista digital *Adamar* (Madrid) y textos en la revista digital *Poetas* (Miami). Su novela *El Árbol de las Flores Amarillas* ha sido publicada en formato impreso (2005) y en la revista digital *El Cuarto de Atrás* (2003).

Ha recibido numerosos premios por su obra, entre ellos: Primer Premio en Babel Literaria (1967); Primer Premio de la Asociación Letras Argentinas (1976); Mención Especial del Centro de Residentes Salteños y Casa de Salta (1998); Premio de la Secretaría de Cultura de la Provincia de Salta (2005).

### **JULIÁN MARTÍNEZ VÁZQUEZ**

Licenciado en Letras por la Universidad del Salvador (USAL) y diplomado en Filología Griega por la Universidad Complutense de Madrid. Actualmente, se desempeña en la USAL como contenidista y orientador de Lengua Española, materia perteneciente a la Especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. En esta última, es Profesor de Español como Lengua Extranjera en los niveles intermedio, alto y avanzado. Además, es Profesor de Griego en la carrera de Filosofía.

Es coautor, junto con Haydée Nieto, Oscar De Majo y Soledad Alén, de *Gramática del Español – Una visión del español como lengua nativa y extranjera*. A su vez, se desempeña en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires como Ayudante de Prácticas de Gramática. Es autor de diferentes adaptaciones y versiones de mitos griegos para chicos: *Los viajes de Hércules*; *La casa de Atreo*; *Los mitos griegos*; entre otros.

### **AUGUSTO MUNARO**

Periodista egresado de la Universidad del Salvador (USAL). Escribe en diarios argentinos: *El Día*, *Página/12*, *Clarín*, *La Gaceta de Tucumán*, *Los Andes*, *El Litoral*, *La Capital*; además de colaborar en otros medios uruguayos y chilenos. Es autor del libro *Ensoñaciones: Compendio de Enrique de Sousa* (2006); tiene en preparación *El cráneo de Miss Siddal* y *Recuerdos del soñador evasivo*. Ha publicado ensayos literarios en revistas especializadas latinoamericanas.

### **CLAUDIA TERESA PELOSSI**

Doctoranda en Letras por la Universidad del Salvador (USAL). Maestranda en Literaturas Comparadas por la Universidad de La Plata. Licenciada en Letras por la USAL y Correctora de textos por la Fundación Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios LITTERAE. Docente y miembro de grupos de investigación de la USAL. Profesora de Castellano, Literatura y Latín en la ENS N.º 1. Es autora de trabajos especializados en italianística y Literatura Francesa, publicados en volúmenes de la Asociación Argentina de Literatura Francesa y Francófona y la Asociación de Docentes e Investigadores en Lengua y Literatura Italianas, y en las revistas literarias *Gramma* y *Letras de Buenos Aires*. Además, colaboradora en el equipo de investigación de la Doctora María Rosa Lojo, que realizó la edición crítica y publicación de la novela *Lucía Miranda*, de Eduarda Mansilla. Es coautora en los volúmenes colectivos: *Identidad y narración en carne viva. Cuerpo, género y espacio en la novela argentina (1980-2010)* (2010) y *Préstamos, cruces e hibridaciones entre literatura y otros lenguajes artísticos* (en prensa).

### **SANDRA PIEN**

Licenciada en Letras por la Universidad de Buenos Aires (UBA), poeta y periodista cultural. Ha publicado diversos libros, entre ellos: *La fiesta del ser* (1994); *Mascarón de proa* (2002) y *Aquí no duele* (2011). En 2007, su obra fue seleccionada por la Fundación Argentina para la Poesía y formó parte del tomo I de la *Antología de Poesía Argentina Contemporánea* (2007).

### **MARILÉ RUIZ PRADO**

Graduada en Letras por la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas, y Magíster en Cultura Latinoamericana por el Instituto Superior de Arte. Se ha desempeñado como Profesora de Literatura Latinoamericana para las carreras de Letras, Periodismo y Comunicación Social, en la Universidad Central «Marta

Abreu» de Las Villas, institución en la que continúa dictando la cátedra de Literatura Latinoamericana, en Letras. Es miembro del Consejo de Redacción de la revista *Islas*. Ha desarrollado investigaciones en torno a las poéticas narrativas de José María Arguedas y Ernesto Sábato, la identidad cultural en la literatura latinoamericana, y la configuración del espacio artístico en textos narrativos. Los resultados de estas investigaciones han sido publicados en revistas nacionales e internacionales.

### **ENRIQUE SOLINAS**

Licenciado en Letras por la Universidad Católica Argentina (UCA). Desde 1989, colabora con publicaciones de Argentina y del exterior. Es docente y forma parte de grupos de investigación (CONICET). Publicó en poesía: *Signos Oscuros* (1995); *El Gruñido* (1997); *El Lugar del Principio* (1998); *Jardín en Movimiento* (2003); *Noche de San Juan* (2008); *El gruñido y otros poemas* (2011). En narrativa: *La muerte y su conversación* (cuentos, 2007). Por su labor literaria, obtuvo varios premios, entre ellos: Primer Premio Rotary Club Bienio 1990-1991; Primer Premio Nacional Iniciación Bienio 1992-1993, de la Secretaría de Cultura de la Nación; Primer Premio Dirección General de Bibliotecas Municipales de Buenos Aires (1993); Mención Especial Concurso Dorian (2007), por la Promoción de la Diversidad y la Cultura, Lima, Perú, entre otros. Su obra forma parte de antologías nacionales e internacionales. Actualmente, su actividad incluye la narrativa, el periodismo, la crítica literaria y de artes plásticas y la investigación.

### **SANTIAGO SYLVESTER**

Poeta y ensayista salteño. Ha recibido los premios Sixto Pondal Ríos; Fondo Nacional de las Artes; Nacional de Poesía y Gran Premio Internacional Jorge Luis Borges. En España, recibió el premio Ignacio Aldecoa (cuentos), y el Jaime Gil de Biedma (poesía). Es autor de la antología *Poesía del Noroeste Argentino. Siglo XX* (2003). Dirige la colección Pez Náufrago, de poesía, en Ediciones del Dock. Ha escrito, entre otros títulos de su abundante obra: *En estos días* (1963); *Palabra intencional* (1974); *Perro de laboratorio* (1987); *Café Breaña* (1994); *Antología*, Premio Jaime Gil de Biedma, Fondo Nacional de las Artes (1996); *Oficio de lector* (2003); *Calles* (2004).

### **RICARDO TAVARES LOURENÇO**

Magíster en Lingüística Aplicada por la Universidad Simón Bolívar (USB) (Caracas, Venezuela). Licenciado en Letras por la Universidad Católica Andrés Bello (UCAB) (Caracas, Venezuela). Profesor de la cátedra de Morfosintaxis en la Escuela de Comunicación Social de la UCAB, desde 2008. Corrector de ortotipografía y de estilo, desde 2005. Ha publicado los artículos «Contacto lingüístico entre el español y portugués: caso de inmigrantes portugueses radicados en Venezuela» (*Bacijelmo*, 1, 2006, UCAB) y «Bilingüismo estético en *Mariana de Coimbra*, de José Jesús Villa Pelayo» (*Investigaciones Literarias*, 12 Universidad Central de Venezuela). También ha participado como ponente en congresos internacionales de lingüística y corrección de textos.

### **PABLO GABRIEL VARELA**

Profesor y Doctor en Geografía por la Universidad del Salvador. Secretario General de dicha universidad. Ha publicado más de doce libros sobre educación y sobre su especialidad y numerosos artículos, en revistas científicas. En materia literaria, ha escrito *Alfa poética* (1982, Enrique Rueda Editor) y diferentes poemas y cuentos para diarios y revistas culturales.

### **SUSANA VILLALBA**

Dramaturga, directora, poeta, periodista, gestora cultural. Pertenece al Consejo Editor de la revista y editorial *Último Reino*. Tiene seis libros de poesía publicados. Dirige la Casa de la Lectura y, anteriormente, lo hizo con la Casa de la Poesía de la Ciudad y la Casa Nacional de la Poesía del Gobierno de la Nación. Dictó talleres literarios en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires (UBA). Participó de congresos, encuentros, ferias en el exterior y en su país. Integra numerosas antologías. Algunos de sus libros publicados son: *Oficiante de Sombras* (1982); *Clínica de muñecas* (1986); *Susy, secretos del corazón* (1989); *Matar un animal* (1995, en Venezuela; 1997, en Argentina), *Camínatas* (1999), *Plegarias* (2002, en Estados Unidos; 2004, en Argentina). Una de sus obras, *Corazón de cabeza*, fue incluida en la antología *La Carnicería argentina* (2007) publicada por el Instituto Nacional del Teatro. En 2010, dirigió su pieza *La muerte de la primogénita*, en el Centro Cultural Rojas. En 2011, obtuvo la Beca Guggenheim para realizar *El animal humano*, un libro de poemas en el que se integrarán la naturaleza y la filosofía.

**ALICIA WAISMAN**

Licenciada en Ciencias Antropológicas por la Universidad de Buenos Aires (UBA). Profesora y traductora (especializada en Ciencias Sociales) de Francés. Como tal, trabaja en el Laboratorio de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA y en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón de Buenos Aires. Traduce para el Instituto de Altos Estudios Universitarios de Barcelona, España. Escribe poesía desde hace quince años y, actualmente, trabaja sus textos con la escritora y poeta Liliana Díaz Mindurry.

## NORMAS EDITORIALES PARA LA PRESENTACIÓN DE TRABAJOS

La **revista** *Gramma* es un espacio de publicación de artículos, ensayos, narraciones, poesía, entrevistas, reseñas y noticias pertenecientes al campo de la Literatura y la Lingüística, en particular, y a los dominios culturales, en general, con anclaje en el ámbito académico. La periodicidad de la revista es de un número por año. Se publica en papel y de manera virtual simultáneamente. Su objeto es proveer un espacio para la promoción y difusión de la investigación literaria y lingüística, la escritura creativa y otras actividades vinculadas con el mundo de las letras.

### PRESENTACIÓN DE LOS TEXTOS

1. Los textos serán redactados en **español**. En los artículos de investigación, se solicita la traducción al inglés del resumen y las palabras clave.
2. Todos los textos de investigación deberán ser de **carácter inédito y original**. Es requisito que no se encuentren postulados al mismo tiempo para aparecer en otra publicación.
3. La **extensión** de los artículos de investigación será entre 15 y 30 páginas, incluidas las notas y referencias. Los demás tipos de textos: trabajos de cátedra, reseñas, entrevistas, adelantos de libros, ensayos, cuentos y poesías presentarán la extensión que su desarrollo requiera.
4. Los textos de investigación serán sometidos a un **proceso de evaluación** con la **modalidad «doble ciego»**: serán entregados simultáneamente a un evaluador interno y a otro externo, de carácter anónimo, que, sin intercambiar sus opiniones, emitirán un veredicto al Comité de Redacción. Los resultados pueden ser tres: que el texto sea aceptado sin condicionamientos; que sea aceptado pero sometido a un período de revisión y enmienda para adecuarlo al formato de publicación de la revista; que sea rechazado por no cumplir con los requisitos o con el objeto de la revista.
5. Todos los autores deberán enviar un **CV breve, en archivo aparte**, que no exceda las 230 palabras y que contenga: nombre, apellido, correo electrónico, títulos, pertenencia institucional, publicaciones y premios más destacados.

---

**FORMATO DE LOS ARTÍCULOS**

Se deberán seguir las siguientes especificaciones básicas:

<b>Tamaño de la página</b>	A4 (21cm x 29,7cm).
<b>Márgenes</b>	Superior e inferior: 2,5cm. Derecho e izquierdo: 3cm.
<b>Tamaño y tipo de letra</b>	Times New Roman, 12 puntos.
<b>Interlineado y alineación del cuerpo del texto</b>	Interlineado doble, incluyendo la/s página/s de Referencias. Justificar el texto. No numerar las páginas.
<b>Sangría de comienzo de párrafo</b>	5 espacios. No dejar espacio de interlínea entre párrafos.
<b>Título</b>	Encabeza al artículo. No superar las 12 palabras. Times New Roman, tamaño 14, en negrita, sin subrayar, centrado, interlineado simple. Solo mayúscula la primera palabra.
<b>Datos personales</b>	Debajo del título, dejar un espacio, centralizar, interlineado simple: nombre y apellido de cada autor del trabajo y debajo afiliación institucional de cada autor (no utilizar siglas). País de pertenencia y correo electrónico. Deberá estar escrito en Times New Roman, tamaño 12, en negrita. Para los trabajos de cátedra, debajo del nombre del alumno, aclarar cátedra y año.
<b>Resumen y <i>Abstract</i></b>	Preciso, que refleje el propósito y el contenido. Informativo, no evaluativo. Coherente y conciso. Extensión máxima de palabras permitidas: 250. Interlineado simple y texto justificado. En español e inglés. El <i>abstract</i> va en letra cursiva por ser en lengua extranjera.
<b>Palabras Clave y <i>Keywords</i></b>	Entre 5 y 8 en español y sus equivalentes en inglés. Las <i>keywords</i> van en letra cursiva por ser en lengua extranjera.
<b>Estructura del manuscrito</b> No titular cada parte.	Introducción, Metodología, Desarrollo, Conclusión o resultados. Tablas y figuras. Notas. Referencias. Apéndice. Las tablas, figuras y apéndices se aceptarán en caso de que sean estrictamente necesarios.
<b>Tablas y figuras</b>	Aparecen al final del contenido del artículo y antes de las Referencias, solo aquellas que fueron mencionadas en el texto. Se identifican con números arábigos y de forma consecutiva: Tabla 1, Tabla 2, Tabla 3, etc. Figura 1, Figura 2, Figura 3, etc.

<b>Notas al pie</b>	Times New Roman, tamaño 10. No deben usarse sangrías. Se enumeran en el orden que aparece en el manuscrito en números arábigos. Se ubican a pie de página. No se destinan para las referencias de las citas textuales, que, en cambio, van al final del texto. Limitar el número de notas a un mínimo indispensable para el desarrollo del artículo.
<b>Referencias</b>	No se debe confundir con la Bibliografía. Se indicarán en hoja separada. No habrá Bibliografía General, solo se listarán en orden alfabético las referencias bibliográficas de las citas textuales realizadas.
<b>Apéndice</b>	Cada uno, en página separada.

Se solicita hacer **referencias a otras fuentes de información** dentro del texto con el fin de evitar las notas al pie. Todas las citas (en cualquiera de sus formas) deben tener una correspondencia exacta con las entradas consignadas en la Lista de Referencias; al tiempo que no deben incluirse, en esta última, las entradas que no se correspondan con las citas dentro del artículo. Existen diversos modos de realizar la cita:

**a. Citas directas o textuales.** Se trata de la transcripción, palabra por palabra, de otro texto. Deben aparecer siempre tres datos: apellido del autor, fecha de la publicación y el número de la/s página/s donde aparece la referencia. Si la cita tiene menos de tres líneas, se integra en el texto con comillas bajas « ». Si por el contrario, la cita tiene más de tres líneas, se escribe en bloque de cuerpo menor (tamaño 11, interlineado sencillo y 5 espacios de sangría a cada lado), separado del texto principal y sin comillas. No debe utilizarse letra cursiva o bastardilla para las citas. Es necesario indicar las páginas exactas que fueron citadas. Debe usarse la abreviatura p. para «página» y pp. para «páginas».

**b. Paráfrasis o cita indirectas.** No aparece en el artículo una transcripción literal del texto; sin embargo, los contenidos de los argumentos o de lo dicho remiten conceptualmente a otro/s texto/s. No es necesario indicar las páginas.

**c. Citas de autoridad.** Se emplea este recurso para indicarle al lector de qué texto se tomó la información presente en un determinado párrafo del artículo. Sirve para dar a conocer la bibliografía fundamental consultada por el autor y para respaldar su investigación. Pueden indicarse o no las páginas, según si la fuente de información es un texto completo, un capítulo o un fragmento.

En el caso de omitir una parte de la cita, deberá indicarse la elipsis con tres puntos encerrados en corchetes [...]. En cuanto a las citas extensas, con omisiones

de comienzo o final de oración, deberán indicarse con puntos suspensivos solamente. A continuación se presenta un caso en el que hay una elipsis en el interior de la cita, y la omisión del final de la frase:

En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor. [...]. El resto della concluían sayo de velarte, calzas de velludo para las fiestas, con sus pantuflos de lo mesmo... (Cervantes, 1998, p. 10).

La Lista de Referencias se incluye en una nueva página, a doble espacio, como el resto del artículo, y con sangría francesa. Esta sección se titulará «Referencias Bibliográficas», en negrita, sobre el margen izquierdo. Se deben listar, en ella, exclusivamente todos los textos que se han citado en el artículo, tanto de manera directa como indirecta, así como también, las citas de autoridad, excepto las comunicaciones personales (como entrevistas, cartas, correos electrónicos o mensajes de una lista de discusión), que deberán ser indicadas en la correspondiente nota al pie. Para formar la cita según el tipo de documento, consulte el enlace *Normas de publicación* de la página de la revista: <http://p3.usal.edu.ar/index.php/gramma>

### DOCUMENTOS DISPONIBLES EN LA INTERNET

Para citar un texto tomado de la Internet es necesario incluir la fecha en la que se recuperó el documento y la dirección (URL: uniform resource locator).

Se incluye la información que está disponible.

La fecha en la que fue consultada se escribe en el siguiente formato: día, mes abreviado, año; debe usarse previamente «recuperado».

En el caso de ausencia de datos, debe colocarse la expresión sin datos (s. d.) en el lugar de la falta. Por ejemplo, si llegara a faltar el año de edición de una publicación de Internet, corresponde indicarlo así:

*Merriam-Webster's Online Dictionary* (s. d.). Recuperado 20 abr. 2009 de: <http://www.m-w.com/dictionary/>

En la página web de la revista: <http://p3.usal.edu.ar/index.php/gramma>, se puede consultar un documento, en el enlace *Normas de publicación* (en la sección *Acerca de...*), donde se han consignado ejemplos de toda la normativa y explicaciones para casos especiales. Ante cualquier duda, se pueden enviar consultas desde el formulario del enlace.